

48

無間道 II

Wu jian dao II

Infernal Affairs II

Regie: Andrew Lau, Alan Mak



Land: Hong Kong 2003. **Produktion:** Basic Pictures, Raintree Pictures, Eastern Dragon Film Co, Media Asia. **Regie:** Andrew Lau, Alan Mak. **Buch:** Alan Mak, Felix Chong. **Kamera:** Andrew Lau, Ng Man Ching. **Sound-Design:** Kinson Tang. **Musik:** Chan Kwong Wing. **Ausstattung:** Bill Lui. **Kostüme:** Silver Cheung. **Action-Regie:** Lee Tat Chiu. **Schnitt:** Danny Pang, Pang Ching Hei. **Produzenten:** Andrew Lau, John Chong, Daniel Yun, Ma Bao Ping.

Darsteller: Anthony Wong, Eric Tsang, Carina Lau, Francis Ng, Shawn Yue, Edison Chen, Shawn Yue, Hu Jun, Roy Cheung, Liu Kai Chi, Chapman To, Joe Cheung, Fong Ping, Peter Ngor, Arthur Wong, Teddy Chan, Yu Chiu.

Format: 35mm, Cinemascope, Farbe.

Länge: 119 Minuten, 24 Bilder/Sekunde.

Sprache: Chinesisch (Kantonesisch).

Uraufführung: 1. Oktober 2003, Kinostart Hong Kong.

Weltvertrieb: Media Asia Distribution Limited, 24/F., Causeway Bay Plaza II, 463-483 Lockhart Road, Causeway Bay, Hong Kong. Tel.: (852) 2314 4288, Fax: (852) 2314 4248.

E-mail: wwdist@mediaasia.com

Anmerkung

Der Titel des Films in kantonesischer Sprechweise lautet 'Miu gaan diy'. Der chinesische Titel ist ein Begriff aus der buddhistischen Terminologie und heißt übersetzt sinngemäß 'Der Weg des ununterbrochenen Leidens'.

Inhalt

Die Ermordung des obersten Triaden-Bosses Kwun führt 1991 zu einem erbitterten Machtkampf unter den übrigen Anführern der Triaden. Für den Fall, dass Kwuns Familie seine Geschäfte nicht weiterführen kann, bereiten sich die Triaden auf eine mögliche Übernahme des Imperiums vor. Sam hält den Kwuns als einziger die Treue. Die Polizei unter der Führung von Inspektor Wong und Kommissar Luk befindet sich in höchster Alarmbereitschaft. Ein Blutbad scheint unausweichlich.

Zur Überraschung aller Beteiligten gewinnt Kwuns Sohn Hau, der Kandidat, von dem man es am wenigsten erwartet hätte, bei diesem Durcheinander die Oberhand. Als Buchhalter in Ausbildung hatte Hau seine durchtriebene Rücksichtslosigkeit bislang hinter einer undurchschaubaren Fassade verborgen. Beinahe mühelos gelingt es ihm, die Triaden-

Note

The Cantonese title of the film is 'Miu gaan diy'. The phrase "Wu jian dao" is Buddhist terminology meaning "the way of uninterrupted suffering".

Synopsis

The assassination of Triad kingpin Kwun in 1991 unleashes a power struggle among other Triad bosses. While they are all geared up to make the first move should the Kwun family collapse into chaos, Sam remains the only loyalist. Meanwhile, under the command of Inspectors Wong and SP Luk, the police have been placed on the highest alert. A blood-bath is bound to take place.

To everybody's surprise, the ultimate winner in this scramble is a most unlikely candidate: Kwun's son Hau. An accountant in training, Hau has concealed his cunning ruthlessness under an almost self-effacing façade. Almost effortlessly, he manages to restrain all the other Triad bosses to become the new kingpin.

To watch over Hau's every step, Wong sends rookie Yan as a mole to infiltrate into his organisation. It turns out that Yan is actually Hau's half-brother who has severed all ties with his father. Inside Hau's organisation, Yan befriends Keung, one of Sam's underlings. Meanwhile, in order to strengthen his position, Sam has sent a young subordinate, Ming, to enroll in the police cadet academy.

Three years have gone by. Yan has become a trusted member in Hau's organisation while Ming has risen up to top ranks in the police force thanks to information supplied by Sam. In the meantime, Hau has become more ambitious than ever. He sees to it that all the other Triad bosses are taken down at the same time. Even Sam is targeted for elimination in Thailand.

Hau has also found out that in order to help Sam climb up the echelon in the Triad world, Sam's girlfriend Mary colluded with Inspector Wong years ago to assassinate his father. When Ming learns that Mary, on whom he has had a secret crush since time immemorial, is in physical danger, he tries his best to rescue her, only to see her killed before his eyes. With Mary killed, Wong becomes the next target. When his

den-Bosse in die Schranken zu weisen und sich als ihr neuer Anführer durchzusetzen.

Um Haus Schritte genauestens zu beobachten, schleust Inspektor Wong den Polizei-Neuling Yan als Maulwurf in Haus Organisation ein. Es stellt sich heraus, dass Yan in Wahrheit Haus Halbbruder ist und vor vielen Jahren die Verbindung zu seinem Vater abgebrochen hat. Innerhalb der Triade freundet sich Yan mit Keung an, einem von Haus Handlangern. Zur gleichen Zeit hat Sam, um seine Stellung zu festigen, den jungen Untergebenen Ming als Polizeianwärter auf der Polizeischule untergebracht.

Drei Jahre vergehen. Yan hat sich in dieser Zeit eine Vertrauensposition in Haus Organisation erarbeitet, während Ming – dank der Informationen von Sam – Karriere bei der Polizei gemacht hat. Haus Ehrgeiz kennt keine Grenzen. Er veranlasst, dass alle Triaden-Bosse zur gleichen Zeit abgelöst werden. Auch Sam, der sich gerade in Thailand aufhält, soll liquidiert werden. Hau hat herausgefunden, dass Sams Freundin Mary in dem Bestreben, Sams Aufstieg innerhalb der Triade voranzutreiben, vor Jahren gemeinsam mit Inspektor Wong die Ermordung von Haus Vater veranlasst hat. Als Ming erfährt, dass Mary, in die er seit langem verliebt ist, in Lebensgefahr ist, setzt er alles in Bewegung, um sie zu retten. Doch er muss tatenlos zusehen, wie sie vor seinen Augen ermordet wird. Nachdem Mary tot ist, wird Wong zur nächsten Zielscheibe. Als sein bester Freund Luk an seiner Stelle ermordet wird, entschließt sich Wong zurückzuschlagen.

1997 kehrt Sam überraschend nach Hong Kong zurück. Es stellt sich heraus, dass er Haus Mordversuch überlebt hat und mit Keung in Thailand untergetaucht war. Wong hat ihn aufgespürt und dazu überredet, als Zeuge gegen Hau auszusagen...

Das Beziehungsgeflecht

Ming – Mary:

Ming ist seit Jahren in Mary, die Frau seines Bosses, verliebt und sogar bereit, sein Leben für sie zu riskieren und Kwun umzubringen. Als er ihr seine Liebe gesteht, gibt sie ihm einen Korb. Kurz darauf wird sie Opfer eines Autounfalls. Der Täter begeht Fahrerflucht. Ming ist am Boden zerstört. Sein Leben nimmt eine entscheidende Wende.

Ming – Sam:

Ming arbeitet seit Jahren unter den Fittichen von Sam, der ihn als Maulwurf auf die Polizeischule schickt. Mings hervorragende Leistungen bei der Polizei gehen ausnahmslos auf Sams Informationen zurück, was Ming quälende Albträume bereitet, als er versucht, vom organisierten Verbrechen wegzukommen.

Ming – Inspektor Wong:

Wong ist Mings Vorgesetzter bei der Polizei. Er hält große Stücke auf den jungen Polizisten.

Yan – Inspektor Wong:

Yans Verbindung zur Kwun-Familie und die Hingabe, mit der er sich bemüht, ein guter Polizist zu sein, erregen Wongs Aufmerksamkeit. Er weiß, dass Yan eine wichtige Trumpfkarte in seinem großen Plan ist, die Triaden in den Griff zu bekommen. Als Yan erfährt, dass Wong in den Mord an seinem Vater verwickelt ist, ist er hin- und hergerissen. Er entscheidet sich jedoch, den Auftrag zu Ende zu führen.

Yan – Hau:

Yan und Hau sind Halbbrüder, wobei Yan sich immer bemüht hat, Abstand zu seiner Familie zu halten. Den einzigen Grund, Kontakt aufzunehmen, liefert sein Wunsch, seine Familie zu verraten und endlich der

best friend Luk dies in his stead, Wong decides to fight back on pain of death.

In 1997, Sam suddenly makes a surprise comeback in Hong Kong. It turns out that he has survived Hau's assassination attempt and has been hiding with Keung and others in Thailand. Wong has tracked him down and has convinced him to come back as a witness against Hau...

Relationship list

Ming – Mary:

Ming has always had a crush on Mary, his boss' wife, and is willing to risk his life to murder Kwun for her. But when he tries to reveal his affection to her, Mary bluntly turns him down and is swiftly killed in a hit-and-run. Mary becomes the turning point of a devastated Ming's life.

Ming – Sam:

Ming has been under Sam's wing for years, and later is sent to enroll in the police academy to be Sam's mole. Ming's distinguished performance in the police force is all because of Sam's resources, thus he becomes Ming's haunting nightmare when the latter tries to come clean.

Ming – Inspector Wong:

Wong is Ming's superior in the police force, and highly regards the young cop as the future of the police force.

Yan – Inspector Wong:

Yan catches Wong's attention because of his ties with the Kwun family, and his dedication to be a good police officer. Wong knows he is a gifted pawn in the masterplan to tackle the triads. When Yan discovers that Wong is involved in his father's murder, he has mixed feelings towards his mentor, but decides to stay with the mission until the end.

Yan – Hau:

The two are half-brothers, but Yan has always tried to stay away from the family. The only reason why he reconnects with them is to betray them and be the decent cop he has always dreamed of being. But the warm family feelings have confused him, and Yan even saves Hau's life once, thus earning Hau's trust and sinking deeper in the moral dilemma.

Hau – Inspector Wong:

Wong plots against Hau's father to break up the underworld so he can tackle them easily, but his scheme soon backfires because he underestimates the ruthlessness of the new kingpin Hau. When the collateral damage begins to accumulate, Hau and Wong lock horns until one of them goes down.

Hau – Sam:

Sam has remained loyal to the Kwun's family even after the kingpin Kwun has been assassinated. He even helps Hau to succumb the four triad bosses. But when Hau finds out that Sam's wife Mary is involved in his father's murder, he seeks vengeance on both of them. The near-death experience turns Sam into a cold-blooded animal with only revenge in mind.

Inspector Wong – Sam:

The two maintain mutual respect for one another, but they also take advantage of this friendship to further their own ambitions. Wong hopes to train Sam to lead the underworld

anständige Polizist zu sein, der er immer sein wollte. Aber die warmen Gefühle, die ihm seine Familie entgegenbringt, irritieren ihn. Als Yan Haus Leben rettet, gewinnt er dadurch zwar das Vertrauen des Halbbruders, gerät jedoch zugleich noch tiefer in ein moralisches Dilemma.

Hau – Inspektor Wong:

Wong beteiligt sich an einer Verschwörung gegen Haus Vater, um die Unterwelt zu erschüttern und so angreifbar zu machen. Doch sein Plan schlägt fehl, weil er die Rücksichtslosigkeit des neuen Triaden-Anführers Hau unterschätzt hat. Als sich die Kollateralschäden häufen, verbeißen Hau und Wong sich derart ineinander, bis einer von beiden untergehen muss.

Hau – Sam:

Sam hält der Kwun-Familie auch nach der Ermordung des Familienoberhauptes die Treue. Er hilft Hau sogar, die restlichen vier Triaden-Anführer zu unterwerfen. Doch als Hau entdeckt, dass Sams Frau Mary in die Ermordung seines Vaters verwickelt war, schwört er beiden Rache. Sam entkommt nur knapp dem Tod; diese Erfahrung macht ihn zu einem kaltblütigen Tier, das auf Rache sinnt.

Inspektor Wong – Sam:

Die beiden respektieren einander und ziehen jeder auf seine Weise Vorteile aus dieser Freundschaft. Wong hofft, Sam so weit heranzuziehen, dass er eines Tages die Unterwelt regiert und sie somit für Wong manipulierbar macht. Sam nutzt Wongs Vertrauen, um den Tod seiner Frau zu rächen, ohne sich die Hände schmutzig zu machen.

Sam – Mary:

Sam und Mary sind ein Paar, im Leben wie bei der Arbeit. Sam liebt seine Frau sehr. Sie wiederum kümmert sich um die täglichen Belange. Sie will ihrem Mann zum Erfolg verhelfen, koste es, was es wolle. Schließlich verbündet sie sich mit Inspektor Wong, um die Kwun-Familie zu stürzen. Die Auswirkungen ihres Handelns muss sie am eigenen Leibe erfahren.

Inspektor Wong – SP Luk:

Die beiden sind gute Freunde und arbeiten bei der Polizei Hand in Hand. Luk missfallen Wongs Bemühungen, die Triaden zu manipulieren; er versucht, seinen Freund bei der Arbeit und im Privatleben im Zaum zu halten. Luk fällt Wongs großem Plan zum Opfer und stirbt, was Wong dazu bringt, seine Einstellung zu überdenken und – dem Beispiel seines guten Freundes folgend – wieder ein gradliniger Polizist zu werden.

SP Luk – Yan:

Luk ist Yans Vorgesetzter und sein Freund. Er macht sich Sorgen, als er hört, dass Yan als Maulwurf in Kwuns Triade eingeschleust werden soll. Yan ist schockiert, als er von Luks Tod erfährt; die Nachricht motiviert ihn jedoch auch, seine Mission zu vollenden und wieder Polizist zu werden.

Sam – Keung:

Keung ist Sams extrem alberner aber treuer Gefolgter. Er ist einer der wenigen, die Sams Vertrauen gewinnen können. Als Sam in Thailand hinterrücks überfallen wird, bleibt Keung an seiner Seite.

Yan – Keung:

Keungs und Yans Beziehung ist anfangs eher schwierig. Sie stehen sich zum ersten Mal gegenüber, als Keung das Auto von Yans Freundin aufbricht. Erst im Gefängnis kommen sie sich näher, als Keung nicht am Begräbnis seines Vaters teilnehmen kann und Yan ihn tröstet.

Mary – Inspektor Wong:

Beiden hilft diese Beziehung dabei, die eigenen Ziele zu erreichen:

one day, so he can easily manipulate the outlaws; Sam uses Wong's trust to avenge his wife's death without spilling blood on his own hands.

Sam – Mary:

The two are partners in life and at work: Sam loves his wife dearly, and she takes good care of his daily chores. Mary is willing to help her husband succeed at all costs – even plotting with Inspector Wong to overthrow the Kwun family – and at the end she has to suffer the consequences.

Inspector Wong – SP Luk:

They are the closest friends and partners in the police force. Luk disapproves of Wong's manipulative approach towards the Triads, and constantly keeps his friend in check both at work and in life. Luk eventually becomes collateral damage to Wong's masterplan, and it inspires Wong to become a straight cop as his dear friend.

SP Luk – Yan:

Luk is Yan's superior and friend in the force, and is very concerned once he learns that Yan has been sent to be a mole in the Kwun family. Luk's demise traumatises Yan, but also motivates him to accomplish his mission and be a cop again.

Sam – Keung

Keung is Sam's extremely goofy but loyal subordinate, and he is one of the very few who can earn Sam's trust. When Sam is ambushed in Thailand, Keung remains by his side at all times.

Yan – Keung:

Though Keung and Yan get off to a bad start – caught red-handed while breaking into the car of Yan's girl – they become friends in prison when Keung is unable to attend his father's funeral and Yan comes to his comfort.

Mary – Inspector Wong:

Both of them take advantage of each other to accomplish their respective goals: Mary wants her husband Sam to be in command of the underworld, while Wong hopes to use Sam's status to crush Hau and his gang.

About the film

Though different in look, feel and concerns, INFERNAL AFFAIRS II is a more than worthy companion to its powerhouse predecessor, if lacking its sheer novelty. Prequel to the tale of two Hong Kong moles on opposite sides of Hong Kong's cop/triad divide significantly deepens the characters' backgrounds and takes the yarn into new areas. On local release in October, pic took just under half of the original's humongous HK\$55 million (\$7 million), but it looks set for buff biz in Western markets, with rich ancillary when the trilogy is completed.

Much will depend on the final installment (released Dec. 12) successfully tying up loose ends, but INFERNAL AFFAIRS is shaping up to be one of the most impressive narrative series in Chinese cinema.

Though not conceived as a trilogy until the runaway success of the original a year ago, INFERNAL AFFAIRS II reunites many of the key creative minds – director/lenser

Mary will ihren Mann an der Spitze der Unterwelt sehen, während Wong hofft, mit Hilfe von Sams zukünftigem Status, Hau und seine Kumpanten zu bezwingen.

Über den Film

INFERNAL AFFAIRS II sieht anders aus, fühlt sich anders an und dreht sich um andere Belange als sein energiegeladener Vorgänger (*Infernal Affairs I*, Forum 2003) – und ist dennoch mehr als ein würdiger Weggefährte. Wenn ihm etwas fehlt, ist es die Neuartigkeit. Der Vorläufer der Geschichte zweier Hong-Kong-Maulwürfe, die sich an der Grenze zwischen Polizei und Triaden auf feindlichen Seiten gegenüberstehen, bringt uns den Hintergrund der jeweiligen Protagonisten bedeutend näher und treibt die Geschichte in völlig neue Bereiche. Als der Film im Oktober in die Kinos von Hong Kong kam, spielte er knapp die Hälfte (HK\$ 55 ca. 5,6 Millionen Euro) dessen ein, was *Infernal Affairs I* an der Kinokasse erreicht hatte. Doch der Film scheint wie geschaffen für den westlichen Markt der Kinoliebhaber und wird noch deutliche Zusatzeinnahmen erzielen, wenn die Trilogie beendet ist. Viel hängt vom letzten Teil ab, der am 12. Dezember in die Kinos von Hong Kong kommt und die offenen Enden zusammenführen wird. Auf jeden Fall entwickelt sich INFERNAL AFFAIRS jetzt schon zu einem der eindrucksvollsten Mehrteiler des chinesischen Films.

Die Idee einer Trilogie entstand erst, nachdem *Infernal Affairs I* sich vor einem Jahr als Senkrechtstarter erwies. Der zweite Teil vereint erneut die meisten der kreativen Köpfe des ersten Teils, darunter Regisseur und Kameramann Andrew Lau, Regisseur und Drehbuchautor Alan Mak und Drehbuchautor Felix Chong. So wurde verhindert, dass die Entwicklung der Geschichte in andere Hände gelangte. (Teil zwei und drei wurden zur gleichen Zeit geschrieben und gedreht.)

Aufgrund der Tatsache, dass einer der beiden Protagonisten am Ende des ersten Teils stirbt, mussten die Drehbuchautoren die Bandbreite der Handlung erweitern. INFERNAL AFFAIRS II beginnt 1991 und endet 1997, in der Zeit der Übergabe Hong Kongs an China. Im Grunde genommen werden die ersten zwanzig Minuten des ersten Teils aufgefächert: Im Mittelpunkt stehen die ersten Jahre der beiden Polizisten Yan, einem Polizei-Maulwurf bei den Triaden, und Ming, einem Informanten der Triaden bei der Polizei. Zusätzlich werden die Hintergründe ihrer Vorgesetzten auf beiden Seiten beleuchtet.

Im Großen und Ganzen stimmt die Besetzung des zweiten Teils mit der des ersten Teils überein, wobei jedoch auch einige herausragende neue Figuren eingeführt wurden.

Der Film unternimmt gar nicht erst den Versuch, ohne *Infernal Affairs I* verständlich zu sein, und vertraut darauf, dass das Publikum den ersten Teil gesehen hat. Auf der Bildebene hat der Film wenig von der kalten, körnigen Schärfe des ersten Teils, und auch die Handlungsstruktur beschränkt sich nicht darauf, kontinuierlich ein Gefühl der Gefahr aufzubauen, dass einer der beiden Protagonisten enttarnt werden könnte. Stattdessen konzentriert sich INFERNAL AFFAIRS II auf die Strategien des Überlebens, der Pflichterfüllung und der Ehre und darauf, wie man seinem Rivalen immer einen Schritt voraus bleibt. Darüber hinaus entsteht beim Zuschauer das deutliche Gefühl, dass sich alle Charaktere in Positur für die eigentliche Geschichte (des ersten Teils) bringen. (...) Eine unvermeidliche Schwäche jedes 'Prequel' ist, dass das Publikum bereits weiß, wer sterben wird und wer nicht. Und da die Handlung des zweiten Teils nahtlos in die Handlung des ersten Teils übergeht, ist es etwas schwierig nachzuvollziehen, dass

Andrew Lau, director/writer Alan Mak and writer Felix Chong – rather than placing the story's development in new hands. (INFERNAL AFFAIRS III written at the same time as II, was also shot back to back with it.)

Given that one of the main characters died at the end of the first pic, scripters Mak and Chong had to broaden the bandwidth of the drama. INFERNAL AFFAIRS II set during 1991-97 in the lead up to Hong Kong's hand-over to China, basically expands the rapid first reel of the original, showing the early years of the two cops – Chan Wing-yan (Shawn Yue), a deep-cover police mole in the triads, and Lau Kin-ming (Edison Chen), an informer for the triads – as well as deepening the backgrounds of their superiors on both sides of the fence.

Original cast members reprise their roles, and several striking new characters are introduced.

Picture makes no attempt to be a stand-alone item, and relies on auds' knowledge of the original throughout. Visually, it has little of the first seg's cold, gritty edginess, and dramatically it doesn't rely on the ever-present threat of the two main characters being found out. Instead, INFERNAL AFFAIRS II looks at the sheer mechanics of survival, duty and honor, of staying one step ahead of your rivals; and there's a powerful sense of all the characters moving into position for the original's story. (...)

An inevitable weakness of any prequel is that the audience already knows who's going to die and who isn't. Also, with the final events abutting so closely to the start of the first pic, it's difficult in retrospect, to accept thesps Yue and Chen morphing into the original's Tony Leung Chiu-wai and Andy Lau. But Mak and Chong's script, despite having a few loose ends, creates such a self-contained, complex world of motivations and conflicting loyalties that it hardly matters.

As the main newcomer to the cast, Ng is superb as the cool-headed, ruthless Ngai, driven by a family loyalty that proves his one weakness. (...) Of the encorers, Wong's police inspector and Tsang's mercurial smalltime triad show the same relaxed but edgy chemistry that drove their face-offs in the original film.

Both actors, who started their careers in goofy roles, are now, in middle-age, among Hong Kong's most versatile. As the two young informers, Yue and Chen are basically bystanders to all this heavyweight talent, though Yue, as the conflicted undercover cop, is the one with talent to spare. (...)

Chinese title, meaning "No Way Out," refers to the Buddhist eternal cycles of hell. (...)

Derek Elly, in: Variety, Decemer 22nd, 2003

Biofilmographies

Andrew Lau (aka Andrew Lau Wai-keung) was born on 4 April, 1960 in Hong Kong. He started as assistant cinematographer and began directing films and working as a cinematographer in 1987. In 1995, Lau teamed up with Wong Jing and Wong Man Chun to establish BOB & Partners Co. Limited.

die Schauspieler Yue und Chen aus *INFERNAL AFFAIRS II* sich am Ende des Films in Tony Leung und Andy Lau verwandeln, die deren Rollen in *Infernal Affairs I* spielen. Doch das Drehbuch von Mak und Chong entwickelt, obwohl einiges offen bleibt, eine derart in sich geschlossene, komplexe Welt von Beweggründen und miteinander in Konflikt geratenden Abhängigkeiten, dass das kaum eine Rolle spielt.

Der wichtigste Neuling der Besetzung ist der hervorragende Francis Ng in der Rolle des kaltblütigen, durchtriebenen Hau, dem die Loyalität zu seiner Familie zum Verhängnis wird. (...)

Von den Schauspielern, die in beiden Teilen zu sehen sind, spielen Anthony Wong als Inspektor Wong und Eric Tsang als launenhafter Kleingangster Sam mit der gewohnt entspannten, aber doch kantigen Chemie, die auch im Original zum Showdown führt.

Beide Darsteller haben ihre Karriere mit eher albernem Rollen begonnen, gehören jedoch mittlerweile zu den wandlungsfähigsten Schauspielern mittleren Alters in Hong Kong. Die beiden jungen Informanten, Shawn Yue und Edison Chen, wirken neben all diesen hochkarätigen Talenten beinahe wie unbeteiligte Zuschauer, wobei Shawn Yue als verdeckt ermittelnder Polizist viel Talent zeigt. (...)

Der chinesische Titel bedeutet sinngemäß 'es gibt keinen Ausweg' und bezieht sich auf die buddhistischen 'Ewigen Kreise der Hölle'. (...)

Derek Elley, in: *Variety*, 22. Dezember 2003

Biofilmographien

Andrew Lau (auch Andrew Lau Wai-keung) wurde am 4. April 1960 in Hong Kong geboren. Er begann seine Laufbahn als Kameraassistent. Ringo Lam's *City on Fire* war 1987 seine erste alleinige Kameraarbeit. Im selben Jahr entstand sein Regiedebüt *Ultimate Vampire*. 1995 gründete er zusammen mit Wong Jing and Wong Man Chun BOB & Partners Company Limited (BOB).

Alan Mak (auch Alan Mak Siu-fai) wurde am 12. März 1965 in Hong Kong geboren. Er ist einer der wichtigsten und vielseitigsten jungen Regisseure in Hong Kong. 1998 entstand sein erster eigener Film. Alan Mak ist außerdem als Drehbuchautor und als Schauspieler tätig.

Films (selection) / Filme (Auswahl)

1987: *Ultimate Vampire*. 1990: *Against All*. 1992: *Rhythm of Destiny*. 1993: *Ghost Lantern*. 1994: *To Live and Die in Tsimshatsui*. 1995: *Lover of the Last Empress*. 1996: *Young & Dangerous 1, 2, 3* (Forum 1997). 1997/98: *Young & Dangerous 4 & 5*. 1998: *The Stormriders*. 1999: *A Man Called Hero*. 2000: *The Duel. Born to be King. Sausalito*. 2001: *Avenging Fist. Dance of a Dream* (Forum 2002). 2002: *The Wesley's Mysterious File, Infernal Affairs* (Forum 2003). 2003: *INFERNAL AFFAIRS II, INFERNAL AFFAIRS III*.

Alan Mak (aka Alan Mak Siu-fai) was born on 12 March, 1965 in Hong Kong. Considered one of the most important and versatile young filmmakers in Hong Kong, in 1998 he shot his first feature film. Mak is also working as a screenwriter and an actor.

Films (selection) / Filme (Auswahl)

1998: *Nude Fear*. 1999: *Rave Party*. 2000: *A War Named Desire*. 2001: *Stolen Love, Final Romance*. 2002: *The Wesley's Mysterious File, Infernal Affairs* (Forum 2003). 2003: *INFERNAL AFFAIRS II, INFERNAL AFFAIRS III*.



Andrew Lau Alan Mak